

Samedi 23 juin 2012 – Saturday 23 June 2012

Présidence de séance / Chair :
Clara Calvo (University of Murcia)

9h30 Jesús Tronch Pérez, University of València
Le Maure doublé et sous-titré : Les *Othello* de Welles (1952)
et de Parker (1996) en espagnol / Dubbed and Subtitled
Moor: Welles' (1952) and Parker's (1996) *Othellos* into
Spanish

10h10 Sébastien Lefait, University of Corte
Redire *Othello* : *Filming Othello* ou « l'histoire sans fard »
filmée par Welles / *Othello* retold : *Filming Othello* (1978) or
Welles's "round unvarnished tale"

10h50 Pause / Short break

Présidence de séance / Chair :
Jean-Christophe Mayer (Montpellier III, IRCL)

11h10 Florence Cabaret, University of Rouen
Othello l'Indien : de Bollywood au crime d'honneur? /
Indianizing *Othello*: from Bollywood to honour crime?

11h50 Aimara da Cunha Resende, Centro de Estudos
Shakespeareanos/Federal University of Minas Gerais, Brazil
« En te suivant, je ne fais que me suivre »: *Otelo de Oliveira*
de Paulo Afonso et *Huapango* d'Ivan Lípkies : appropriations
de l'*Othello* de Shakespeare / "In following him, I follow but
myself": Paulo Afonso Grisolli's *Otelo de Oliveira* and Ivan
Lípkies's *Huapango* as cultural appropriations of
Shakespeare's *Othello*

12h30 Déjeuner / Lunch

Présidence de séance / Chair :
Peter Holland (University of Notre Dame)

14h30 Douglas Lanier, University of New Hampshire
L'Amérique comme *Othello* : *Le Péché d'Anna*, Shakespeare
européen et les politiques culturelles du milieu du XXe siècle
/ America as *Othello*: Anna's *Sin*, European Shakespeare
and mid-century cultural politics

15h10 Victoria Bladen, University of Queensland
Monstres, espaces merveilleux et pouvoir de la fable dans
Othello à l'écran / Monsters, marvellous space and the power
of the tale in *Othello* on screen.

15h50 Pause / Short break

Présidence de séance / Chair :
Dominique Goy-Blanquet (University of Amiens, Société
Française Shakespeare)

16h10 Alexander Huang, George Washington University in
Washington, D.C
Etudier *Othello* par la vidéo / Using Video to study *Othello*.

16h50 Mariangela Tempera, University of Ferrara
Les références à *Othello* à l'écran / Referencing *Othello* on
screen

17h30 End of the conference

Colloque – Université de Montpellier III
21-22-23 juin 2012

Shakespeare à l'écran : *Othello*
Shakespeare on screen: *Othello*

Shakespeare on screen

Othello



MONTPELLIER, UNIVERSITÉ PAUL VALÉRY, SITE SAINT CHARLES
SALLE DES COLLOQUES 2
FRIDAY 22 – SATURDAY 23 JUNE 2012

<http://www.ircl.cnrs.fr>



Salle des colloques 2 - Site Saint Charles
(Tram Albert 1er)

Colloque – Université de Montpellier III
21-22-23 juin 2012

Shakespeare à l'écran : *Othello*
Shakespeare on screen: *Othello*

Jeudi 21 juin 2012 – Thursday 21 June 2012

**Les Cahiers ont 40 ans/
Celebrating the 40th anniversary of Cahiers
Élisabéthains**

14h00 Propos d'ouverture / Opening speech :
Jean-Christophe Mayer and Nathalie Vienne-Guerrin, with
Agnès Lafont and Nick Myers (Montpellier III, IRCL)

14h30 L'histoire des *Cahiers* / 40 years of *Cahiers*
Élisabéthains :
Jean-Marie Maguin, Charles Whitworth, Angela Maguin
(Montpellier III, IRCL)

15h00 Table Ronde / Round Table chaired by Jean-
Christophe Mayer and Nathalie Vienne-Guerrin :
"Working with, Writing for Academic Journals: the Example of
Cahiers Élisabéthains"

- Clara Calvo (University of Murcia)
- Sarah Hatchuel (University of Le Havre)
- Ton Hoenselaars (University of Utrecht)
- Peter Holland (University of Notre Dame)
- Peter J. Smith (Nottingham Trent University)
- Stanley Wells (Stratford, Shakespeare Birthplace Trust)

17h00 Exposition / Exhibition :
Cahiers Archives (Janice Valls-Russell)

18h00 Festivités / Happy Birthday Party

Vendredi 22 juin 2012 – Friday 22 June 2012

8h30 Accueil / Welcome coffee

9h00 Ouverture du colloque par / Conference opening by
Sarah Hatchuel (Université du Havre), Nathalie Vienne-
Guerrin (Montpellier III, IRCL)

Présidence de séance / Chair :
Stanley Wells (Shakespeare Birthplace Trust)

9h30 Peter Holland, University of Notre Dame
Repenser le noir : le cas de l'*Othello* d'Olivier / Rethinking
Blackness: The Case of Olivier's *Othello*

10h10 Susan L. Fischer, Bucknell University
Exigence théâtrale et politique performative: L'*Othello* de
Trevor Nunn / Theatrical Exigency and Performative Politics:
Trevor Nunn's *Othello*

10h50 Pause / Short break

Présidence de séance / Chair :
Ton Hoenselaars (Utrecht University)

11h10 Kinga Földváry, Pázmány Péter Catholic University,
Piliscsaba, Hungary
Othello dans le miroir: *A Double Life* et *Stage Beauty* /
Mirroring *Othello*: *A Double Life* and *Stage Beauty*

11h50 Peter J. Smith, Nottingham Trent University
"Un racisme institutionnel?" : *Othello* au cinéma /
"Institutionally racist?" : *Othello* on film.

12h30 Déjeuner / Lunch

Présidence de séance / Chair :
Patricia Dorval (Montpellier III)

14h30 Sylvaine Bataille, University of Rouen (ERAC)
Réalité et effets déréalisants dans *Othello* de Geoffrey Sax
(2001) et *O* de Tim Blake Nelson (2001) / Reality and
unreality effects in Geoffrey Sax's *Othello* (2001) and Tim
Blake Nelson's *O* (2001)

15h10 Ronan Ludot-Vlasak, University of Grenoble 3 –
Stendhal
Du O de bois au panier de basket : L'*O(thello)* de Tim Blake
Nelson / From the wooden O to the basketball hoop: Tim
Blake Nelson's *O(thello)*

15h50 Pause / Short break

Présidence de séance / Chair :
Douglas Lanier (University of New Hampshire)

16h10 Sarah Hatchuel (University of Le Havre) and Nathalie
Vienne-Guerrin (Montpellier III, IRCL)
Othello de Claude Barma : un Orson Welles... à la française /
Claude Barma's *Othello* after Orson Welles

16h50 Jennifer Drouin, University of Alabama
Othello au Québec : l'adaptation de la race et du genre dans
Une histoire inventée / *Othello* in Québec: Adapting Race
and Gender in *Une histoire inventée*

17h30 Présentation du site/ Website presentation:
Shakespeare on screen in francophonie (Patricia Dorval et
Gaëlle Ginestet, Montpellier III, IRCL) ; Présentation du site
web Univene (Sarah Hatchuel, GRIC, University of Le Havre)

18h End of the first day